

UCLA
Contemporary Music Score Collection

Title

Celebrate Hometown . Chant The Sea

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/1b76030v>

Author

Yiu-chung [Ken], SHAM

Publication Date

2020

管弦樂合奏
for Orchestra

<< 鄉慶·嘆韻 >>

CELEBRATE HOMETOWN . CHANT THE SEA

沈耀忠
SHAM, yiu-chung [KEN]

(31.10.2018)

(樂曲介紹)

香港曾經是一個極繁盛的漁港，現今城市化後，仍有少量漁民過著捕漁為生的日子，仍有人「嘆」唱著水上人的「鹹水歌」。有漁民慨歎新一代青年不再願意學唱「鹹水歌」，嫌棄太老土。本曲作者乃老土之人，現在把自己版本的「鹹水歌」放到管弦樂舞臺上。

香港社區內有很多來自不同中國種族的水上人，雖然大部分已經「上了水」，但民族服裝都仍然保留下來。在今天的香港，仍可以常常見到，水上人後代出嫁的時候，有一大群穿著往日水上服裝的孀孀集結起來，在出嫁儀式上跳著水上人的撐船舞，大鑼大鼓。老一輩的華人，每逢在重要節日儀式，都會重聚起來，甚至由四海各方遠道回鄉。

在這曲中，作者希望帶給聽眾水上人的嘆歌聲、出嫁儀式的鑼鼓聲、中國傳統民間特色敲擊「打溜子」、及喜慶吹打樂。作者並沒有直接「複製」或「移植」，而是跟其風格而寫出自己的版本，並加入現代元素手法，希望同時包含傳統及創新色彩。

沈耀忠

(program notes)

Hong Kong used to be a very prosperous fishing port. After urbanization, a small number of fishermen still live a life of fishing nowadays. Some of them are still singing their "salt water songs". They lament that the young people now are no longer willing to learn to sing these songs anymore as these are too out-dated. The composer of this music is such kind of "out-dated" man, and now puts his version of "salt water song" on the orchestral stage.

The Hong Kong community has quite a large number of "water people" from different ethnic groups in China. Although most of them no longer live on the sea now, their ethnic costumes are still well preserved. In Hong Kong today, it is still common to see a large group of aunts dressed in these old costumes gathering together to dance the boat pole dance, gongs and drums of the Mariners when their offspring get married. The older generation of Chinese still often reunite at important festival ceremonies and even return home from all over the world.

In this music piece, you can find the "salt water songs", the sound of gongs and cymbals for the wedding ceremony, the traditional percussion instrument of the Tujia ethnic minority *Da-Liu-Zi*.

Instead of copy or transcribe directly, the composer writes his own version, in line with his own styles and incorporates modern elements, trying to embrace both traditions and innovations.

SHAM, yiu-chung [KEN]

Instrumentation :

1 Piccolo

2 Flutes

2 Oboes

3 Bb Clarinets

2 Bassoons

4 French Horns in F

3 Bb Trumpets

1 Trombone

1 Bass Trombone

Timpani

Percussion 1: (snare drum, vibraphone, Chinese Lion Cymbals 廣鈸)

Percussion 2: (suspended cymbal 1, triangle, bass gong, Chinese Piccolo Wood Block 沙的, Chinese ChaoZhou mid Gong 潮州中鑼)

Percussion 3: (suspended cymbal 2, windchimes, bass drum, bass gong, Chinese Small Peking Opera Gong 小京鑼)

Violin I

Violin II

Viola

Cello

Double Bass

2 Guests** for Chinese **DA-LIU-ZI** 打溜子 (2 pairs of Chinese small cymbals 小鈸)

** *replaced by western orchestral percussionists is possible*

<< 鄉慶. 嘆韻 >>
CELEBRATE HOMETOWN . CHANT THE SEA

作曲: 沈耀忠
Sham Yiu-chung [KEN] 5

(31.10.2018)

A

Lento, freely

surprisingly

accel.

240

rit.

60

Tempo markings: ♩=60, ♩=45, ♩=52, ♩=64, ♩=60, ♩=60, 240, 60

Instrument parts: Piccolo, Flute 1, Flute 2, Oboe 1, 2, Clarinet in B♭ 1, 2, Clarinet in B♭ 3, Bassoon 1, 2, Horn in F 1, 2, Horn in F 3, 4, Trumpet in B♭ 1, 2, Trumpet in B♭ 3, Trombone, Bass Trombone

Dynamic markings: mf, f, mp, ff

Lento, freely

surprisingly

accel.

240

rit.

60

Tempo markings: ♩=60, ♩=45, ♩=52, ♩=64, ♩=60, ♩=60, 240, 60

Instrument parts: Timpani, Percussion 1 (snare drum, vibraphone, Chinese Lion Cymbals 廣鈸), Percussion 2 (suspended cymbal 1, triangle, bass gong, Chinese Piccolo Wood Block 沙的, Chinese ChaoZhou mid Gong 潮州中鈸), Percussion 3 (suspended cymbal 2, windchimes, bass drum, bass gong, Chinese Small Peking Opera Gong 小京鈸), Chinese DA-LIU-ZI 打溜子 1, 2 (Chinese small cymbals 小鈸)

Dynamic markings: pp, ff, mp, p

Lento, freely

surprisingly

accel.

240

rit.

60

Tempo markings: ♩=60, ♩=45, ♩=52, ♩=64, ♩=60, ♩=60, 240, 60

Instrument parts: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Contrabass

Dynamic markings: ppp, pp, mp, ff, p

<< 鄉慶. 嘆韻 >>
CELEBRATE HOMETOWN. CHANT THE SEA

The musical score is divided into several systems, each with a tempo and dynamic marking:

- System 1 (Measures 11-14):** Tempo $\text{♩} = 70$, then $\text{♩} = 82$ *dreamscape*. Instruments include Fl. 1, Ob. 1, 2, Cl. 1, 2, Bsn. 1, 2, Perc. 1, Hp., Vln. I, Vln. II, and Vla. Dynamics range from *f* to *mp*.
- System 2 (Measures 15-18):** Tempo $\text{♩} = 74$ *peacefully, rubato*. Instruments include Picc., Fl. 1, Fl. 2, Ob. 1, 2, Cl. 1, 2, Hn. 1, 2, Hn. 3, 4, Tbn., Perc. 1, Perc. 2, Perc. 3, and Hp. Dynamics range from *mp* to *ff*.
- System 3 (Measures 19-22):** Tempo $\text{♩} = 74$ *peacefully, rubato*. Instruments include Vln. I, Vln. II, Vla., Vc., and Cb. Dynamics range from *f* to *p*. Includes *Con Sord.* and *pizz.* markings.

Key performance instructions include *solo*, *tr.* (trills), *gliss.* (glissandos), and various dynamic markings such as *f*, *mp*, *mf*, *ff*, *p*, and *pp*.

<< 鄉慶. 嘆韻 >>
CELEBRATE HOMETOWN. CHANT THE SEA

25 $\text{♩} = 60$ **C** fisherman song, dolce, in tempo

Picc. *solo* *f*

Ob. 1, 2 *solo* *mf*

Bsn. 1, 2 *solo* *mf*

Hn. 1, 2 *p* *f*

Perc. 1 (Vib.) *mf* *vibraphone mp*

Perc. 2 *cymbal* *mf*

Perc. 3 *bass gong* *mf*

Hp. *p* *mf*

Vln. I *mp* *mf* *p*

Vln. II *p* *mf* *p*

Vla. *p* *mf* *p*

Vc. *p* *div.* *mp* *p*

Cb. *mf* *mf* *pizz. arco* *mf* *p* *mp*

36

Picc. *mf*

Cl. 1, 2 *p*

Bsn. 1, 2 *p* *solo*

Perc. 1 (Vib.) *mp* *mp* *mp*

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

<< 鄉慶. 嘆韻 >>
CELEBRATE HOMETOWN . CHANT THE SEA

D hometown, expressive

Picc. *mf* *f*

Fl. 1, 2 *mf* *f*

Ob. 1, 2 *mf*

Cl. 1, 2 *mf* *p* *mp*

Cl. 3 *p* *mp*

Bsn. 1, 2 *mp* a2

Hn. 1, 2 *mf*

Tpt. 1, 2 *mp*

Tbn. *mp*

B. Tbn. *mp*

D hometown, expressive

Timp. *mp* *mf* tunings

Perc. 1 (Vib.) *p*

Perc. 2 cymbal *mp* *f*

Perc. 3 cymbal scrape with coin *f*

Hp. *f* A# A \flat D \flat

D hometown, expressive
 Senza Sord.

Vln. I *p* *mp* *f*

Vln. II *p* *mp* *f*

Vla. *p* *mp*

Vc. *p* *mp* *mf* pizz.

Cb. *mp* *mf* *f* pizz.

<< 鄉慶. 嘆韻 >>
CELEBRATE HOMETOWN . CHANT THE SEA

52
Fl. 1
Fl. 2
Ob. 1, 2
Cl. 1, 2
Cl. 3
Bsn. 1, 2
Hn. 1, 2
Hn. 3, 4
Timp.
Perc. 1
Perc. 2
Perc. 3
Hp.
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.

f \rightarrow *p*
f \rightarrow *p*
mf
mf
mf
mf
solo
mf
a2
mf
mp \rightarrow *mf*
snare drum
mp
cymbal
mp \rightarrow *f*
cymbal scrape with coin
f
F# G# C#
G# G# Bb
mf
mp
pizz.
mp
arco
f
pizz.
f

E

<< 鄉慶. 嘆韻 >>
CELEBRATE HOMETOWN . CHANT THE SEA

F lively

57

Picc. *f*

Fl. 1 *f*

Ob. 1, 2

Cl. 1, 2 *mp*

Cl. 3 *mp*

Bsn. 1, 2 *f* solo

Hn. 1, 2 *p*

Hn. 3, 4 *p* solo

Tpt. 1, 2 *mf*

Perc. 1 *mp* **F** lively

Perc. 2 triangle *mf*

Perc. 3 bass drum *mp* windchimes *mf*

Hp.

Vln. I *mp* **F** lively pizz.

Vln. II *mp* pizz.

Vla. *mp* pizz.

Vc. *mf* pizz.

Cb. *mf* pizz.

<< 鄉慶. 嘆韻 >>
CELEBRATE HOMETOWN . CHANT THE SEA

64 **G sentimental** **H** ♩ = 120 *allegro, lively*

Picc. *mf*

Fl. 1 *f*

Fl. 2 *f*

Ob. 1, 2 *mf*

Cl. 1, 2 *mf*

Cl. 3

Bsn. 1, 2 *mf* solo

Hn. 1, 2 *mf* solo *f*

Hn. 3, 4 *mf*

Tpt. 1, 2 *p* *f* *mf* *f* a2

Tpt. 3 *p* *f* *mf* *f*

G sentimental **H** ♩ = 120 *allegro, lively*

Timp. *mp* *f* tunings →

Perc. 1 *p* snare drum

Perc. 2 *mp* *ff* cymbal

Perc. 3 *mf* bass drum

Hp. *p* *mf*

G sentimental **H** ♩ = 120 *allegro, lively*

Vln. I *f* arco div.

Vln. II *f* arco div.

Vla. *f* arco

Vc. *mf* pizz.

Cb. *ff* arco

<< 鄉慶. 嘆韻 >>

CELEBRATE HOMETOWN . CHANT THE SEA

73

Fl. 1, Fl. 2, Cl. 1, 2, 3, Timp., Perc. 1, 3, Hp., Vln. I, II, Vc., Cb.

79

Picc., Fl. 1, 2, Ob. 1, 2, Cl. 1, 2, 3, Bsn. 1, 2, Timp., Perc. 1, 2, 3, Hp., Vln. I, II, Vla., Vc., Cb.

<< 鄉慶. 嘆韻 >>
CELEBRATE HOMETOWN . CHANT THE SEA

84

Picc. *f*

Fl. 1 *f*

Fl. 2 *f*

Cl. 1, 2 (Cl. 1)

Cl. 3

Bsn. 1, 2 *f*

Perc. 2 Chinese Piccolo Wood Block *p* *p* *f*

Perc. 3 small Peking gong *f*

DA-LIU-ZI *f*

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

90 **I** ♩ = 145 *faster, lively*

DA-LIU-ZI *f* *f*

Vln. I *mf* *p*

Vln. II *mf* *p*

Vc. *mf* *p*

Cb. *mf* *p*

99

DA-LIU-ZI

Vln. I

Vln. II

Vc.

Cb.

108

DA-LIU-ZI *f* *mp* *f*

Vln. I *p* *pp*

Vln. II *p* *pp*

Vc. *p* *pp*

Cb. *p* *pp*

J

J

<< 鄉慶. 嘆韻 >>
CELEBRATE HOMETOWN . CHANT THE SEA

14

K

116

Timp. *mf*

Perc. 2 ChaoZhou mid Gong *f*

Perc. 3 small Peking gong *f mp f mp*

DA-LIU-ZI side hit *f f*

Vln. I *mf p*

Vln. II *mf p*

Vc. pizz. *mf p*

Cb. pizz. *mf p*

(***)orchestral female voices(***)

124

hur hey! hur hey! hur hey!

Timp. *p p ff*

Perc. 1 Lion Cymbals *mf mp mf mp mf*

Perc. 2 ChaoZhou mid Gong *f p mf p f p mf p f p f*

Perc. 3 small Peking gong *mp*

DA-LIU-ZI

Vln. I *p f*

Vln. II *p f*

Vc. *p f*

Cb. *p f*

L grandly, martial

132

Picc. *f*

Fl. 1 *f*

Fl. 2 *f*

Ob. 1, 2 *f*

Cl. 1, 2 *f*

Cl. 3 *f*

Bsn. 1, 2 *f*

Hn. 1, 2 *ff*

Hn. 3, 4 *ff*

Tpt. 1, 2 *f*

Tpt. 3 *f*

Tbn. *ff*

B. Tbn. *ff*

L grandly, martial

Timp. *ff*

Perc. 1 Lion Cymbals *p* *f* *p* *f* *p* *f*

Perc. 2 Chinese Piccolo Wood Block *f* *f* *f*

Perc. 3 bass drum *f* *f* *f*

DA-LIU-ZI *f* *f* *f*

L grandly, martial

Vln. I *f*

Vln. II *f*

Vla. *f*

Vc. arco *f*

Cb. arco *f*

<< 鄉慶. 嘆韻 >>
CELEBRATE HOMETOWN . CHANT THE SEA

141

The musical score is arranged in a standard orchestral format with the following parts and markings:

- Picc.**: Piccolo, *f*
- Fl. 1, 2**: Flutes 1 and 2, *f*
- Ob. 1, 2**: Oboes 1 and 2, *f*, *unis.*
- Cl. 1, 2**: Clarinets 1 and 2, *f*, *unis.*
- Cl. 3**: Clarinet 3, *f*
- Bsn. 1, 2**: Bassoons 1 and 2, *f*
- Hn. 1, 2**: Horns 1 and 2, *f*
- Hn. 3, 4**: Horns 3 and 4, *f*
- Tpt. 1, 2**: Trumpets 1 and 2, *f*
- Tpt. 3**: Trumpet 3, *f*
- Tbn.**: Trombone, *f*
- B. Tbn.**: Bass Trombone, *f*
- Timp.**: Timpani, *ff*
- Perc. 1**: Percussion 1, *p*, *f*
- Perc. 2**: Percussion 2 (Chinese Piccolo Wood Block), *f*
- Perc. 3**: Percussion 3 (bass drum), *f*
- DA-LIU-ZI**: Gong, *f*
- Vln. I, II**: Violins I and II, *f*
- Vla.**: Viola, *f*
- Vc.**: Violoncello, *f*
- Cb.**: Contrabasso, *f*

<< 鄉慶. 嘆韻 >>
CELEBRATE HOMETOWN . CHANT THE SEA

148

M

Picc.

Fl. 1

Fl. 2

Ob. 1, 2

Cl. 1, 2

Cl. 3

Bsn. 1, 2

Hn. 1, 2

Hn. 3, 4

Tpt. 1, 2

Tbn.

B. Tbn.

Timp.

Perc. 1

Perc. 2

Perc. 3

DA-LIU-ZI

Hp.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

f

mp

ff

tr

tr^b

ff p

p

ff

snare drum

f p

p

ff

cymbal

f

bass gong

p

ff

ppp

bass drum

f p

p

ff

f

gliss.

f

M

f

ff

f

ff

f

ff

f

ff

f

ff

pp

CELEBRATE HOMETOWN . CHANT THE SEA

158

$\text{♩} = 60$ *Lento, freely* $\text{♩} = 45$ $\text{♩} = 52$ $\text{♩} = 45$

Fl. 1
Fl. 2
Ob. 1, 2
Cl. 1, 2
Hn. 1, 2
Hn. 3, 4
Perc. 3
Hp.
Vln. I
Vln. II
Vla.
Vc.
Cb.

mp
mp
mp
p
mf solo
mp a2
p solo
mf windchimes
f *mf* *f* *mp* *F#* *mf* *mp* *mf* *D#* *mp* *p* *pp*
pp Con Sord.
pp Con Sord.
pp Con Sord.
pp Con Sord.
solo pizz. *mp* (Senza Sord.)
solo pizz. *mp*